



SEJM  
RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ  
IX kadencja  
Prezes Rady Ministrów  
RM-0610-14-22

**Druk nr 2036**  
Warszawa, 22 lutego 2022 r.

Pani  
Elżbieta Witek  
Marszałek Sejmu  
Rzeczypospolitej Polskiej

*Szanowna Pani Marszałek*

Na podstawie art. 118 ust. 1 Konstytucji Rzeczypospolitej Polskiej przedstawiam Sejmowi Rzeczypospolitej Polskiej projekt ustawy

**- o ratyfikacji Protokołu Wykonawczego między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Republiki Armenii do Umowy między Unią Europejską a Republiką Armenii o readmisji osób przebywających nielegalnie, sporządzonej w Brukseli dnia 19 kwietnia 2013 roku, sporządzonego w Warszawie dnia 29 października 2021 roku.**

W załączeniu przedstawiam także opinię dotyczącą zgodności proponowanych regulacji z prawem Unii Europejskiej.

Do prezentowania stanowiska Rządu w tej sprawie w toku prac parlamentarnych zostali upoważnieni Minister Spraw Wewnętrznych i Administracji oraz Minister Spraw Zagranicznych.

*Z poważaniem*

Mateusz Morawiecki

/podpisano kwalifikowanym podpisem elektronicznym/

**U S T A W A**

z dnia

**o ratyfikacji Protokołu Wykonawczego między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej  
a Rządem Republiki Armenii do Umowy między Unią Europejską a Republiką Armenii  
o readmisji osób przebywających nielegalnie, sporządzonej w Brukseli dnia 19 kwietnia  
2013 roku, sporządzonego w Warszawie dnia 29 października 2021 roku**

**Art. 1.** Wyraża się zgodę na dokonanie przez Prezydenta Rzeczypospolitej Polskiej ratyfikacji Protokołu Wykonawczego między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Republiki Armenii do Umowy między Unią Europejską a Republiką Armenii o readmisji osób przebywających nielegalnie, sporządzonej w Brukseli dnia 19 kwietnia 2013 roku, sporządzonego w Warszawie dnia 29 października 2021 roku.

**Art. 2.** Ustawa wchodzi w życie po upływie 14 dni od dnia ogłoszenia.

W imieniu Rzeczypospolitej Polskiej  
PREZYDENT RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ

podaje do powszechnej wiadomości:

Dnia 29 października 2021 roku w Warszawie został sporządzony Protokół Wykonawczy między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Republiki Armenii do Umowy między Unią Europejską a Republiką Armenii o readmisji osób przebywających nielegalnie, sporządzonej w Brukseli dnia 19 kwietnia 2013 roku, w następującym brzmieniu:

Po zaznajomieniu się z powyższym Protokołem, w imieniu Rzeczypospolitej Polskiej oświadczam, że:

- został on uznany za słuszny zarówno w całości, jak i każde z postanowień w nim zawartych,
- jest przyjęty, ratyfikowany i potwierdzony,
- będzie niezmiennie zachowywany.

Na dowód czego wydany został akt niniejszy, opatrzony pieczęcią Rzeczypospolitej Polskiej.

Dano w Warszawie dnia

PREZYDENT RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ

Andrzej Duda

PREZES RADY MINISTRÓW

Mateusz Morawiecki

## UZASADNIENIE

### **I. Potrzeba i cel związania Rzeczypospolitej Polskiej Protokołem**

Protokół Wykonawczy sporządzono na podstawie Umowy między Unią Europejską a Republiką Armenii o readmisji osób przebywających nielegalnie, sporządzonej w Brukseli dnia 19 kwietnia 2013 roku (Dz. Urz. UE L 289 z 31.10.2013, str. 13), zwanej dalej „Umową”, która weszła w życie w dniu 1 stycznia 2014 r. (Dz. Urz. UE L 334 z 13.12.2013, str. 1).

Umowa, po przeprowadzeniu procedury, o której mowa w art. 79 ust. 2 lit. b w związku z art. 216 ust. 1 Traktatu o funkcjonowaniu Unii Europejskiej (Dz. U. z 2004 r. poz. 864/2, z późn. zm.), wiąże instytucje Unii Europejskiej oraz jej państwa członkowskie i stanowi integralną część unijnego porządku prawnego.

Zgodnie z artykułem 20 ustęp 1 Umowy Rzeczpospolita Polska – jako państwo członkowskie UE – jest uprawniona do zawarcia z Republiką Armenii protokołu wykonawczego do Umowy. Jednak z punktu widzenia praktycznej realizacji Umowy uregulowanie między państwami spraw, o których mowa w artykule 20 ustęp 1, jest konieczne.

Zgodnie z artykułem 20 ustęp 3 zdanie pierwsze Umowy Strona polska jest uprawniona do stosowania postanowień protokołów wykonawczych zawartych na podstawie Umowy przez inne państwo członkowskie. Przy czym niezawarcie przez Stronę polską Protokołu Wykonawczego, a tym samym brak określenia właściwych organów, przejść granicznych do przekazywania osób oraz mechanizmu wzajemnego komunikowania się, skutecznie uniemożliwiłoby faktyczną realizację Umowy i mogłoby zostać uznane za ograniczenie skuteczności prawa unijnego.

Zakres użytych w Protokole pojęć jest zgodny z brzmieniem Umowy. W zawieranych dotychczas umowach w zakresie readmisji wypracowano i stosowano spójną terminologię, która w przedmiotowym Protokole nie została zastosowana w przypadkach, gdy inny zakres pojęciowy został zastosowany w Umowie.

W Protokole uregulowano szczegółowe kwestie związane z przekazywaniem i przyjmowaniem osób przebywających bez zezwolenia na terytorium Państwa Strony, co ma zapewnić prowadzenie skutecznej współpracy dwustronnej między państwami, wpisującej się zarazem w międzynarodowe działania podejmowane na rzecz

zapobiegania i zwalczania nielegalnej migracji.

Uregulowanie wszystkich kwestii niezbędnych do prowadzenia współpracy ze Stroną ormiańską wymaga zawarcia przez Strony w Protokole dodatkowych, w stosunku do wymienionych w artykule 20 ustęp 1 Umowy, postanowień, co jest nie tylko racjonalne, ale również zgodne z ogólną zasadą odnoszącą się do państw członkowskich zapewnienia skuteczności prawa UE. Jeżeli państwo członkowskie UE – jako podmiot prawa międzynarodowego – jest uprawnione do uregulowania z państwem trzecim zagadnień, które zapewnią pełną współpracę przy wykonywaniu umowy wspólnotowej, a tym samym zapewnią prawu unijnemu pełną skuteczność, to podjęcie takich działań uznać należy – zgodnie z art. 4 ust. 3 akapit drugi Traktatu o Unii Europejskiej (Dz. Urz. UE C 202 z 07.06.2016, str. 1) – za obowiązek państwa członkowskiego. Ze względu na charakter i zakres Protokołu dodatkowe postanowienia dotyczą wyłącznie realizacji readmisji i regulują kwestie, które nie zostały uregulowane w Umowie i do których uregulowania państwo członkowskie nie zostało wprost zobowiązane na podstawie Umowy.

Zainteresowanie Stron zawarciem Protokołu Wykonawczego potwierdzono w trakcie polsko-ormiańskiego roboczego spotkania w sprawie praktycznej realizacji postanowień Umowy, które odbyło się w dniu 23 kwietnia 2014 r. w Warszawie. W trakcie tego spotkania Strona ormiańska zwróciła się do Strony polskiej o zainicjowanie prac i przesłanie projektu Protokołu Wykonawczego.

W dniu 22 kwietnia 2015 r. Prezes Rady Ministrów udzielił zgody na przeprowadzenie negocjacji oraz zatwierdził instrukcję negocjacyjną do przeprowadzenia negocjacji w sprawie zawarcia Protokołu Wykonawczego.

Strona polska przekazała Stronie ormiańskiej, przy nocie dyplomatycznej nr DPT.2703.9.2015/3 z dnia 23 czerwca 2015 r. projekt Protokołu Wykonawczego wraz z zaproszeniem do podjęcia negocjacji.

Strona ormiańska w odpowiedzi, przy nocie nr 8/587/2015 z dnia 12 sierpnia 2015 r., przekazała projekt z naniesionymi propozycjami zmian wraz z deklaracją, że jest gotowa podpisać go w tym brzmieniu bez prowadzenia dodatkowych negocjacji.

W efekcie Strona polska opracowała nowy projekt Protokołu, uwzględniając część propozycji Strony ormiańskiej. Został on przekazany Stronie ormiańskiej przy nocie nr DPT.2703.9.2015/12 z dnia 30 września 2019 r., w której wyjaśniono ponadto powody

niewuwzględnienia niektórych propozycji.

Następnie trwała wymiana not dyplomatycznych, w których Strony zgłaszały jeszcze drobne poprawki do tekstu Protokołu. Ostatecznie tekst projektu Protokołu przekazany przez Stronę polską przy nocie nr DPT.2703.9.2015/21 z dnia 4 września 2020 r. został zaakceptowany przez Stronę ormiańską, o czym poinformowała ona w nocie nr 293/2209 z dnia 18 września 2020 r. i wyraziła jednocześnie gotowość do jego podpisania.

Protokół Wykonawczy został sporządzony w Warszawie dnia 29 października 2021 roku. Z upoważnienia Rządu Rzeczypospolitej Polskiej Protokół podpisał Pan gen. dyw. SG Tomasz Praga, Komendant Główny Straży Granicznej. Z upoważnienia Rządu Republiki Armenii Pan Samvel Mkrtchian, Ambasador Nadzwyczajny i Pełnomocny Republiki Armenii w Rzeczypospolitej Polskiej.

## **II. Różnice między dotychczasowym a projektowanym stanem prawnym**

Kwestia współpracy ze Stroną ormiańską w zakresie wykonywania readmisji nie była dotychczas uregulowana w dwustronnych umowach międzynarodowych między Stronami.

Protokół ma charakter wykonawczy w stosunku do Umowy i określa szczegółowy sposób i tryb postępowania przy jej realizacji. Przepisy Protokołu określają postępowanie właściwych organów przy wykonywaniu readmisji oraz, na podstawie artykułu 20 ustęp 1 litera c Umowy, uzupełniają jej postanowienia w zakresie środków i dokumentów, innych niż przewidziane w załącznikach 1–4 do Umowy.

W Protokole określono w szczególności: właściwe organy, którym powierzono zadanie wdrożenia Umowy, przejścia graniczne, na których będzie realizowane przekazywanie oraz tranzyt osób readmitowanych, wykorzystywane przez Strony środki przesyłania wniosków i odpowiedzi, warunki powrotu osób pod eskortą, język wzajemnego porozumiewania się oraz prowadzenia konsultacji, a ponadto przewidziano możliwość przeprowadzania spotkań roboczych oraz konsultacji.

## **III. Przewidywane skutki społeczne, gospodarcze, finansowe, polityczne i prawne związane z wejściem w życie Protokołu, wraz z określeniem źródeł finansowania**

Wejście w życie Protokołu przyczyni się do pogłębienia współpracy między Rzeczpospolitą Polską a Republiką Armenii w dziedzinie ochrony szeroko rozumianego porządku prawnego i publicznego obydwu państw, a także wzrostu skuteczności

współpracy między państwami w dziedzinie zapobiegania i zwalczania nielegalnej migracji.

Wejście w życie Protokołu nie spowoduje żadnych negatywnych skutków społecznych, gospodarczych i politycznych. Liczba osób przekazywanych obecnie przez Strony Protokołu na podstawie Umowy między Unią Europejską a Republiką Armenii o readmisji osób przebywających nielegalnie, sporządzonej w Brukseli dnia 19 kwietnia 2013 roku, jest niewielka. Wejście w życie Protokołu powinno pozytywnie wpłynąć na współpracę Stron, a tym samym powinno mieć pozytywny skutek polityczny.

Ponadto wejście w życie Protokołu nie spowoduje dodatkowych kosztów, jak również ograniczenia wpływów do budżetu państwa. Wszystkie koszty związane z wydaleniem cudzoziemca z terytorium Rzeczypospolitej Polskiej (pobyty w placówce detencyjnej, zakup biletów, wystawienie eskorty, opłaty konsularne itp.) są ponoszone na podstawie ustawy z dnia 12 grudnia 2013 r. o cudzoziemcach (Dz. U. z 2021 r. poz. 2354, z późn. zm.) i są niezależne od faktu zawarcia Protokołu. Wejście w życie Protokołu ułatwi i przyspieszy readmisję, tym samym może wpłynąć na zracjonalizowanie i ograniczenie kosztów związanych z pobytem poszczególnych cudzoziemców w strzeżonych ośrodkach oraz aresztach dla cudzoziemców do czasu ich przekazania na podstawie Umowy.

#### **IV. Podmioty prawa wewnętrznego, których dotyczy Protokół, w tym zakres, w jakim Protokół dotyczy osób fizycznych i prawnych**

Podmiotami prawa wewnętrznego, których dotyczy Protokół Wykonawczy, są przede wszystkim organy Straży Granicznej, które, w trakcie przekazywania osób do Republiki Armenii lub realizując tranzyt przez terytorium Republiki Armenii, będą zobowiązane do realizacji zadań, zgodnie z zasadami określonymi w Umowie, a uszczegółowionymi w Protokole.

Postanowienia Protokołu nie dotyczą osób prawnych.

Postanowienia Protokołu zawierają przepisy techniczne określające zasady wzajemnej współpracy Stron przy realizacji zadań wynikających z postanowień Umowy zmierzających do zapewnienia powrotu osób fizycznych, które:

- nie spełniają lub przestały spełniać warunki wjazdu lub pobytu na terytorium państwa jednej ze Stron, a są obywatelami państwa drugiej Strony lub zostało uprawdopodobnione

że są obywatelami tego państwa,

- są obywatelami państw trzecich lub nie posiadają obywatelstwa i jednocześnie nie spełniają lub przestały spełniać warunki wjazdu lub pobytu na terytorium państwa składającego wniosek, o ile zostanie udowodnione lub uwiarygodnione, że osoby takie posiadają lub posiadały w momencie wjazdu ważną wizę lub dokument pobytowy wydany przez państwo rozpatrujące wniosek lub bezprawnie i bezpośrednio wjechały na terytorium państwa składającego wniosek po pobycie na terytorium państwa rozpatrującego wniosek bądź po tranzycie przez jego terytorium.

#### **V. Sposób, w jaki Protokół dotyczy spraw uregulowanych w prawie wewnętrznym**

Zakres spraw uregulowanych w Protokole jest związany z materią objętą przepisami ustawy z dnia 12 grudnia 2013 r. o cudzoziemcach, dotycząca zasad oraz warunków wjazdu i pobytu cudzoziemców na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej, a wykonywanie postanowień tego Protokołu będzie możliwe dzięki kompetencjom ustawowym przede wszystkim Straży Granicznej wynikającym z ustawy z dnia 12 października 1990 r. o Straży Granicznej (Dz. U. z 2021 r. poz. 1486, z późn. zm.).

Ponadto na podstawie Protokołu Wykonawczego rozszerzony został zakres terytorialny uprawnień funkcjonariuszy Straży Granicznej wchodzących w skład eskorty o możliwość stosowania, w przypadkach i na zasadach określonych w Protokole, środków przymusu bezpośredniego w stosunku do osoby eskortowanej (artykuł 8 punkt 8) oraz zapewniono eskortującym funkcjonariuszom taki sam poziom ochrony i wsparcia, jaki przysługuje zgodnie z przepisami prawa wewnętrznego funkcjonariuszom Republiki Armenii wykonującym takie zadania (artykuł 8 punkt 7).

#### **VI. Środki prawne, jakie powinny zostać przyjęte w celu wykonania Protokołu**

Protokół dotyczy spraw określonych w art. 89 ust. 1 pkt 5 Konstytucji Rzeczypospolitej Polskiej z dnia 2 kwietnia 1997 r. (Dz. U. poz. 483, z późn. zm.), tj. związanych z zapewnieniem funkcjonariuszom Republiki Armenii, którzy eskortują osobę, takiego samego poziomu ochrony i wsparcia, jakie prawo wewnętrzne gwarantuje polskim funkcjonariuszom (artykuł 8 punkt 7 Protokołu). Powyższe kwestie są regulowane między innymi ustawą z dnia 6 czerwca 1997 r. – Kodeks karny (Dz. U. z 2021 r. poz. 2345, z późn. zm.) w zakresie odnoszącym się do szczególnej ochrony funkcjonariusza publicznego podczas wykonywania przez niego obowiązków służbowych, jak również ustawą z dnia 12 października 1990 r. o Straży Granicznej, która nakłada na organy



administracji rządowej, jednostki samorządu terytorialnego oraz państwowe i inne jednostki organizacyjne obowiązek współdziałania z organami Straży Granicznej oraz zapewnienia im niezbędnych warunków do wykonywania ustawowych zadań, w tym udzielenia pomocy w zakresie obowiązujących przepisów prawa (art. 2 i art. 11 ust. 1 pkt 11 ustawy).

Ponadto Protokół dotyczy spraw określonych w art. 89 ust. 1 pkt 2 Konstytucji RP. Stosowanie przez funkcjonariuszy Republiki Armenii na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej środków przymusu bezpośredniego w stosunku do osoby podlegającej przekazaniu lub tranzytowi pod eskortą stanowi ograniczenie gwarantowanych tej osobie wolności i zgodnie z art. 41 ust. 1 Konstytucji RP może nastąpić tylko na zasadach i w trybie określonych w ustawie.

Z uwagi na powyższe, w związku ze spełnieniem przesłanek określonych w art. 89 ust. 1 pkt 2 i 5 Konstytucji RP, związanie Rzeczypospolitej Polskiej przedmiotowym Protokołem nastąpi w trybie ratyfikacji za uprzednią zgodą wyrażoną w ustawie, zgodnie z art. 12 ust. 2 ustawy z dnia 14 kwietnia 2000 r. o umowach międzynarodowych (Dz. U. z 2020 r. poz. 127).

Po wypełnieniu przez Strony procedur wewnętrznych zmierzających do związania się niniejszym Protokołem Strona polska dokona zgłoszenia, o którym mowa w artykule 20 ustęp 2 Umowy, Wspólnemu Komitetowi ds. Readmisji, o którym mowa w artykule 19 Umowy, a następnie przekaże Stronie ormiańskiej notę informującą o dokonaniu takiego zgłoszenia.

Protokół wejdzie w życie trzydziestego dnia po otrzymaniu przez Stronę ormiańską noty informującej, że dokonano zgłoszenia Wspólnemu Komitetowi ds. Readmisji.

**Protokół Wykonawczy  
między  
Rządem Rzeczypospolitej Polskiej  
a  
Rządem Republiki Armenii**

**do Umowy między Unią Europejską a Republiką Armenii o readmisji osób  
przebywających nielegalnie, sporządzonej w Brukseli dnia 19 kwietnia 2013  
roku**

Rząd Rzeczypospolitej Polskiej oraz Rząd Republiki Armenii, zwane dalej „Stronami”, pragnąc określić zasady realizacji Umowy między Unią Europejską a Republiką Armenii o readmisji osób przebywających nielegalnie, sporządzonej w Brukseli dnia 19 kwietnia 2013 roku, zwanej dalej „Umową”, i na podstawie jej artykułu 20 ustęp 1, uzgodniły, co następuje:

**Artykuł 1  
Przepisy ogólne**

Niniejszy Protokół Wykonawczy określa szczegółowe zasady wykonania Umowy w stosunkach między Rzeczpospolitą Polską a Republiką Armenii. Terminy i wyrażenia użyte w niniejszym Protokole Wykonawczym należy interpretować zgodnie z Umową.

**Artykuł 2  
Właściwe organy**

1. Właściwymi organami Stron odpowiedzialnymi za wykonywanie postanowień Umowy i uprawnionymi do bezpośredniego współdziałania są:
  - w Rzeczypospolitej Polskiej
  - Komendant Główny Straży Granicznej
  - w Republice Armenii
  - Służba Migracyjna Ministerstwa Administracji Samorządowej i Infrastruktury Republiki Armenii.
2. Właściwe organy Stron wyznaczają swoje punkty kontaktowe do bezpośredniego współdziałania, przesyłania wniosków o readmisję i wniosków tranzytowych oraz odpowiedzi na te wnioski, powiadomień, o których mowa w artykule 12 ustęp 1 Umowy, a także do przesyłania innej korespondencji związanej z wykonywaniem Umowy.
3. Właściwe organy, w terminie 14 dni kalendarzowych od dnia wejścia w życie niniejszego Protokołu Wykonawczego, prześlą sobie wzajemnie, w formie pisemnej, swoje dane kontaktowe oraz dane teleadresowe wyznaczonych przez nie punktów kontaktowych.
4. Strony informują się wzajemnie, drogą dyplomatyczną, o wszelkich zmianach dotyczących nazw i zakresu właściwości właściwych organów.

5. Właściwe organy niezwłocznie informują się wzajemnie, w formie pisemnej, o wszelkich zmianach dotyczących swoich danych kontaktowych oraz danych teleadresowych wyznaczonych przez nie punktów kontaktowych.

### **Artykuł 3**

#### **Środki komunikacji**

1. Wnioski o readmisję i tranzytowe przekazuje się, co do zasady, poprzez Readmission Case Management Electronic System (zwany dalej „RCMES”).
2. Odpowiedzi na wnioski o readmisję i tranzytowe oraz inne powiązane z nimi wiadomości przekazuje się, co do zasady, poprzez RCMES.
3. W razie potrzeby wnioski o readmisję i tranzytowe oraz odpowiedzi na nie można przesyłać pocztą, telefaksem lub bezpieczną pocztą elektroniczną.

### **Artykuł 4**

#### **Przejścia graniczne**

1. Zgodnie z artykułem 20 ustęp 1 litera a Umowy readmisja i tranzyt drogą lotniczą odbywają się poprzez następujące przejścia graniczne, chyba że uzgodniono inaczej:
  - 1) w Rzeczypospolitej Polskiej: przejścia graniczne we wszystkich międzynarodowych portach lotniczych na jej terytorium;
  - 2) w Republice Armenii: Międzynarodowy Port Lotniczy „Zvartnots”.
2. Wykorzystanie w celu readmisji innych przejść granicznych uzgadniane jest przez właściwe organy Stron w drodze wzajemnych ustaleń.

### **Artykuł 5**

#### **Dodatkowe środki i dokumenty**

1. Za dodatkowe środki i dokumenty pośrednio dowodzące spełnienia warunków do readmisji obywateli państw trzecich i bezpaństwowców uznaje się jakikolwiek dokument akceptowany przez właściwy organ Państwa rozpatrującego wniosek.
2. W przypadku gdy właściwy organ Państwa składającego wniosek uzna, że środki lub dokumenty inne niż przewidziane w załącznikach 1–4 do Umowy oraz w ustępie 1 niniejszego artykułu mogą mieć znaczenie dla określenia obywatelstwa Państwa rozpatrującego wniosek lub podstaw do readmisji osób, takie dokumenty lub środki mogą być załączone do wniosku o readmisję skierowanego do właściwego organu Państwa rozpatrującego wniosek.
3. Właściwe organy, w terminie 14 dni kalendarzowych od dnia wejścia w życie niniejszego Protokołu Wykonawczego, przeکاżą sobie wzajemnie w formie pisemnej wzory paszportów oraz dokumentów tożsamości, o których mowa w załączniku 1 do Umowy.
4. Właściwe organy niezwłocznie informują się wzajemnie, w formie pisemnej, o wszelkich zmianach dotyczących wzorów dokumentów, o których mowa w ustępie 3 niniejszego artykułu.

### **Artykuł 6**

#### **Readmisja w procedurze przyspieszonej i tranzytowej**

1. Readmisja w procedurze przyspieszonej w przypadkach, o których mowa w artykule 7 ustęp 3 i artykule 11 ustęp 2 tiret pierwsze Umowy, wykonywana jest następująco:
  - 1) właściwy organ Państwa składającego wniosek przesyła właściwemu organowi Państwa rozpatrującego wniosek, za pośrednictwem RCMES, i w razie potrzeby za pośrednictwem poczty elektronicznej lub telefaksu, wniosek o readmisję z zastosowaniem procedury przyspieszonej, zgodnie z artykułem 7 ustęp 3 Umowy;

- 2) we wniosku o readmisję w punkcie „F” zamieszcza się proponowaną datę i miejsce przekazania osoby;
  - 3) właściwy organ Państwa rozpatrującego wniosek, w ciągu 2 (dwóch) dni od otrzymania wniosku o readmisję w odpowiedzi potwierdza przyjęcie warunków, o których mowa w punkcie 2 niniejszego ustępu, lub proponuje inne warunki;
  - 4) właściwy organ Państwa rozpatrującego wniosek udziela odpowiedzi na wniosek właściwego organu Państwa składającego wniosek za pośrednictwem RCMES, i w razie takiej potrzeby, za pośrednictwem poczty elektronicznej lub telefaksu oraz dodatkowo telefonicznie, powiadamiając o podjętych rozstrzygnięciach.
2. Wniosek tranzytowy przesyła się do właściwego organu Państwa rozpatrującego wniosek nie później niż 5 (pięć) dni kalendarzowych przed planowanym tranzytem. Wniosek tranzytowy powinien zawierać, w razie potrzeby, informacje zgodne z artykułem 8 ustęp 2 Umowy. Informacje te zamieszcza się w punkcie „C” wniosku tranzytowego.

### **Artykuł 7**

#### **Readmisja omyłkowa**

1. W przypadku omyłkowej readmisji Państwo składające wniosek przyjmuje z powrotem osobę przyjętą w ramach readmisji przez Państwo rozpatrujące wniosek w terminie i na warunkach określonych w artykule 13 Umowy.
2. Wszystkie dokumenty przekazane do Państwa rozpatrującego wniosek zwraca się do Państwa składającego wniosek. Jeżeli przekazanie danych i dokumentów zostało przeprowadzone elektronicznie, Państwo rozpatrujące wniosek niezwłocznie je usuwa.

### **Artykuł 8**

#### **Eskorta**

Readmisja oraz tranzyt osób pod eskortą odbywa się z uwzględnieniem następujących zasad:

- 1) właściwy organ Państwa składającego wniosek zamieszcza odpowiednio w punkcie „F” wniosku o readmisję lub w punkcie „B.4” wniosku tranzytowego stopnie służbowe, imiona i nazwiska eskorty oraz serie, numery i daty wydania ich dokumentów podróży;
- 2) właściwy organ Państwa składającego wniosek niezwłocznie informuje właściwy organ Państwa rozpatrującego wniosek o zmianach dotyczących eskorty, o których mowa w punkcie 1 niniejszego artykułu;
- 3) eskorta wykonuje swoje obowiązki nieuzbrojona i w ubraniach cywilnych; podczas wykonywania swoich obowiązków posiada dokumenty podróży i dokumenty służbowe potwierdzające, że Państwo rozpatrujące wniosek wyraziło zgodę na readmisję lub tranzyt osoby eskortowanej;
- 4) eskorta ponosi odpowiedzialność za osobę eskortowaną oraz za przekazanie tej osoby do państwa przeznaczenia;
- 5) eskorta zobowiązana jest do właściwego zabezpieczenia dokumentów, na podstawie których przekazywana jest osoba eskortowana oraz za przekazanie tych dokumentów właściwym władzom państwa, do którego osoba eskortowana jest przekazywana;
- 6) eskorta zobowiązana jest przestrzegać przepisów prawa Państwa rozpatrującego wniosek; uprawnienia eskorty w trakcie eskortowania osoby ograniczają się do obrony koniecznej;
- 7) właściwe władze Państwa rozpatrującego wniosek zapewniają eskorcie taki sam poziom ochrony i wsparcia, jaki przysługuje, zgodnie z przepisami prawa wewnętrznego, obywatelom Państwa rozpatrującego wniosek wykonującym takie zadania;

- 8) w przypadku braku funkcjonariuszy Państwa rozpatrującego wniosek, uprawnionych do udzielenia wsparcia, eskorta ma prawo, w sposób proporcjonalny do zaistniałych okoliczności, do stosowania, zgodnie z prawem Państwa rozpatrującego wniosek, środków przymusu bezpośredniego w przypadku bezpośredniego zagrożenia ucieczką osoby eskortowanej, okaleczenia przez tę osobę siebie lub osób trzecich lub też zniszczenia mienia;
- 9) eskorta powinna posiadać, o ile jest to wymagane, niezbędne wizy do państwa docelowego i państw tranzytowych.

### **Artykuł 9**

#### **Czynności wykonywane przez przedstawicielstwa dyplomatyczne lub urzędy konsularne**

1. Rozmowa przeprowadzana przez upoważnionego przedstawiciela przedstawicielstwa dyplomatycznego lub urzędnika urzędu konsularnego Państwa rozpatrującego wniosek, zgodnie z artykułem 9 ustęp 3 Umowy, odbywa się w miejscu uzgodnionym z właściwym organem Państwa składającego wniosek, dla każdego przypadku indywidualnie.
2. Przedstawiciel, o którym mowa w ustępie 1 niniejszego artykułu, przeprowadzając rozmowę z osobą podlegającą readmisji zapewnia możliwość obecności przy rozmowie upoważnionych przedstawicieli właściwego organu drugiej Strony.
3. Przedstawiciel, o którym mowa w ustępie 1 niniejszego artykułu, w możliwie krótkim terminie, jednak nie później niż w ciągu 3 dni kalendarzowych od daty przeprowadzenia rozmowy, w trybie przewidzianym w artykule 9 ustęp 3 Umowy, zawiadamia w formie pisemnej właściwy organ Państwa składającego wniosek oraz Państwa rozpatrującego wniosek o wynikach rozmowy, wskazując, w przypadku niemożności potwierdzenia obywatelstwa osoby, powody dla których nie było to możliwe.

### **Artykuł 10**

#### **Koszty**

1. Wszelkie koszty transportu poniesione przez Państwo rozpatrujące wniosek związane z readmisją lub tranzytem pokrywane są zgodnie z artykułem 16 Umowy przez Państwo składające wniosek w euro w ciągu 30 dni kalendarzowych od dnia otrzymania odpowiedniego dokumentu księgowego szczegółowo określającego te koszty, sporządzonego zgodnie z prawem wewnętrznym Państwa rozpatrującego wniosek.
2. Właściwy organ Strony rozpatrującej wniosek przesyłając odpowiedni dokument księgowy, o którym mowa w ustępie 1 niniejszego artykułu, za pośrednictwem wyznaczonego punktu kontaktowego, przekazuje numer konta bankowego oraz inne dodatkowe informacje niezbędne do rozliczenia.

### **Artykuł 11**

#### **Spotkania i konsultacje ekspertów**

Właściwe organy Stron, po wzajemnym uzgodnieniu, mogą przeprowadzać spotkania robocze oraz konsultacje ekspertów w sprawach związanych z realizacją niniejszego Protokołu Wykonawczego.

**Artykuł 12**  
**Język porozumiewania się**

Jeżeli właściwe organy Stron nie postanowią inaczej, bezpośrednie komunikowanie się w formie pisemnej oraz konsultacje między tymi organami, jak również konsultacje ekspertów, odbywają się w języku angielskim.

**Artykuł 13**  
**Zmiany**

Niniejszy Protokół Wykonawczy może zostać zmieniony za zgodą Stron. Takie zmiany sporządza się w odrębnych protokołach stanowiących integralną część niniejszego Protokołu Wykonawczego i wchodzi one w życie zgodnie z artykułem 14 niniejszego Protokołu Wykonawczego.

**Artykuł 14**  
**Wejście w życie i wypowiedzenie**

1. Niniejszy Protokół Wykonawczy jest zawarty na czas nieoznaczony i traci moc w przypadku utraty mocy obowiązującej przez Umowę.
2. Strony informują się wzajemnie, w formie pisemnej drogą dyplomatyczną, o wypełnieniu przez nie wszystkich wewnętrznych procedur prawnych wymaganych do wejścia w życie niniejszego Protokołu Wykonawczego.
3. Strona polska zgłosi Komisji Europejskiej wypełnienie przez Strony wewnętrznych procedur prawnych i poinformuje o tym Stronę armeńską. Niniejszy Protokół Wykonawczy wejdzie w życie trzydziestego dnia po otrzymaniu przez Stronę armeńską noty informującej, że dokonano zgłoszenia Wspólnemu Komitetowi do Spraw Readmisji, zgodnie z artykułem 20 ustęp 2 Umowy.
4. Każda ze Stron może wypowiedzieć niniejszy Protokół Wykonawczy w drodze notyfikacji drugiej Stronie drogą dyplomatyczną. W takim wypadku niniejszy Protokół Wykonawczy traci moc po upływie 180 dni od dnia otrzymania takiego pisemnego powiadomienia.

Sporządzono w...*Warszawie*..... dnia *29 października 2011* roku w dwóch oryginalnych egzemplarzach każdy w językach polskim, armeńskim i angielskim, przy czym wszystkie teksty są jednakowo autentyczne. W przypadku rozbieżności przy ich interpretacji, tekst w języku angielskim będzie uważany za rozstrzygający.

**Z upoważnienia Rządu**

**Rzeczypospolitej Polskiej**

**Z upoważnienia Rządu**

**Republiki Armenii**



**Implementing Protocol  
between the Government of the Republic of Poland and  
the Government of the Republic of Armenia  
to the Agreement between the European Union and the Republic of Armenia  
on the readmission of persons residing without authorisation, done at  
Brussels on 19 April 2013**

The Government of the Republic of Poland and the Government of the Republic of Armenia, hereinafter referred to as "the Parties",

wishing to determine the principles of implementation of the Agreement between the European Union and the Republic of Armenia on the readmission of persons residing without authorisation, done at Brussels on 19 April 2013, hereinafter referred to as "the Agreement" and pursuant to Article 20(1) thereof;

have agreed as follows:

**Article 1  
General Provision**

This Implementing Protocol provides detailed rules for the implementation of the Agreement in the relations between the Republic of Poland and the Republic of Armenia. The terms and expressions used in this Implementing Protocol shall be interpreted as defined in the Agreement.

**Article 2  
Competent authorities**

1. Competent authorities of the Parties responsible for the implementation of the provisions of the Agreement and entitled to cooperate directly are as follows:
  - in the Republic of Poland:
    - Commander in Chief of the Border Guard
  - in the Republic of Armenia:
    - Migration Service
    - Ministry of Territorial Administration and Infrastructures of the Republic of Armenia
2. The competent authorities of the Parties designate contact points for direct cooperation, submitting applications for readmission and transit application as well as responses to such applications, notices referred to in Article 12(1) of the Agreement, and to send other correspondence related to the implementation of the Agreement.

3. The competent authorities, within 14 calendar days from the day this Implementing Protocol enters into force, shall provide each other in writing with their contact details and contact information of the contact points designated by them.
4. The Parties shall inform each other through diplomatic channels about any changes in the names and scope of competency of the competent authorities.
5. The competent authorities shall inform each other, without delay, in writing about any changes regarding their contact details and contact information of the contact points designated by them.

### **Article 3**

#### **Means of communication**

1. Readmission and transit application shall be generally submitted via the Readmission Case Management Electronic System (hereinafter referred to as "RCMES").
2. Replies to readmission and transit application and other related communication shall be generally submitted via RCMES.
3. If needed, readmission and transit applications and their replies may be submitted by mail, telefax or secured e-mail.

### **Article 4**

#### **Border crossings points**

1. Pursuant to Article 20(1)(a) of the Agreement readmission and transit carried out by air shall take place at the following border crossing points unless agreed otherwise:
  - 1) in the Republic of Poland: the border crossing points within all international airports on its territory;
  - 2) in the Republic of Armenia: "Zvartnots" International Airport.
2. The use of other border crossings points for the purposes of readmission shall be agreed by the competent authorities through mutual arrangements.

### **Article 5**

#### **Additional means and documents**

1. Any other document recognized by the competent authority of the Requested State shall be deemed additional means and document indirectly proving that the conditions for readmission of the third-country nationals and stateless persons are met.
2. If the competent authority of the Requesting State recognizes that means or documents other than those referred to in Annexes 1-4 to the Agreement and in Paragraph 1 of this Article might be relevant for the determination of the nationality of the Requested State or for the grounds for readmission of such persons, such documents or means may be attached to the readmission application directed to the competent authority of the Requested State.



3. The competent authorities, within 14 calendar days from the day this Implementing Protocol enters into force, shall provide each other in writing with templates of passports and identity documents referred to in Annex 1 to the Agreement.
4. The competent authorities shall inform each other, without delay, in writing about any changes to the templates of the documents referred to in Paragraph 3 of this Article.

### **Article 6**

#### **Accelerated readmission and transit procedures**

1. Readmission in the accelerated procedure in cases referred to in Article 7(3) and Article 11(2) (first indent) of the Agreement shall be as follows:
  - 1) the competent authority of the Requesting State submits the readmission application in the accelerated procedure to the competent authority of the Requested State by RCMES, if needed, they may be submitted by e-mail or telefax, pursuant to Article 7(3) of the Agreement;
  - 2) item "F" of the readmission application shall contain the suggested date and place of transfer of the person;
  - 3) the competent authority of the Requested State, within 2 (two) days after receiving the readmission application, confirms in its response adoption of the conditions referred to in point 2 of this Paragraph or suggests different conditions;
  - 4) the competent authority of the Requested State shall provide a response to the application submitted by the competent authority of the Requesting State by RCMES, if needed, by e-mail or telefax and additionally by phone, notifying of its decision.
2. Transit application must be submitted to the competent authority of the Requested State at least five (5) calendar days prior to the planned transit. The transit application shall contain, if necessary, information in accordance with Article 8(2) of the Agreement. This information shall be entered into section "C" of the transit application.

### **Article 7**

#### **Readmission in Error**

1. In case of readmission in error, Requesting State shall take back the person readmitted by the Requested State within the time limit and under the conditions of Article 13 of the Agreement.
2. All documents submitted to the Requested State shall be returned to the Requesting State. If the data and documents transmission have been carried out electronically, the Requested State shall immediately delete them.

## **Article 8**

### **Escorts**

Readmission and transit of persons under escorts is subject to the following rules:

- 1) the competent authority of the Requesting State includes the ranks, names and surnames of the escorts as well as the series, numbers and dates of issuance of their travel documents, accordingly in item "F" of the readmission application or in item "B.4" of the transit application;
- 2) the competent authority of the Requesting State shall inform, without delay, the competent authority of the Requested State about changes regarding the escorts referred to in point 1 of this Article;
- 3) the escorts shall perform their duties unarmed and in plain clothes. While performing their duties, they shall hold a travel document and official documents confirming that the Requested State agreed upon the readmission or transit of the escorted person;
- 4) the escorts are responsible for the escorted person and for transferring that person to the country of final destination;
- 5) the escorts shall be obliged to properly secure the documents constituting the basis of the escorted person to be transferred and to provide these documents to the competent authorities of the country of destination of the escorted person;
- 6) the escorts shall be obliged to respect the legislation of the Requested State; the powers of the escorts while escorting that person shall be limited to self-defense;
- 7) the competent authorities of the Requested State ensure the same level of protection and support to escorts as the one provided under the national legislation to the citizens of the Requested State performing such duties;
- 8) if there are no officers of the Requested State authorized to provide support, the escorts are entitled, in a manner proportional to the existing circumstances and in accordance with the legislation of the Requested State to apply direct coercive measures if there is a direct threat that the escorted person escapes, injures himself/herself or third parties, or damages property;
- 9) the escorts should hold, if required, the necessary visas to the country of final destination and the transit countries.

## **Article 9**

### **The actions performed by diplomatic missions or consular posts**

1. Pursuant to Article 9(3) of the Agreement, the authorized representative of a diplomatic mission or a consular officer of the Requested State, shall carry out the interview at venue agreed individually on case-by-case basis with the competent authority of the Requesting State.
2. The representative referred to in Paragraph 1 of this Article, while interviewing the person subject to readmission, shall allow the presence of authorized representatives of the competent authority of the other Party during the interview.

3. The representative referred to in Paragraph 1 of this Article, in the shortest possible term, but no later than within 3 calendar days from the day of the interview, in the mode provided for in Article 9(3) of the Agreement, shall inform the competent authorities of the Requesting and the Requested States about the results of the interview in writing form, indicating, in case when the nationality of the person could not be confirmed the reason for such inability.

### **Article 10**

#### **Costs**

1. All costs of transportation incurred by the Requested State related to readmission or transit should be covered, pursuant to Article 16 of the Agreement, by the Requesting State in euro, within 30 calendar days from the day of receiving proper accounting document that determines such costs in detail, drafted pursuant to the national legislation of the Requested State.
2. The competent authority of the Requested State by submitting a proper accounting document referred to in Paragraph 1 of this Article, through designated contact points, shall provide the bank account number and any additional information necessary for the cost settlement.

### **Article 11**

#### **Expert meetings and consultations**

The competent authorities of the Parties, upon mutual arrangement, may carry out working meetings and expert consultations regarding issues related to the implementation of this Implementing Protocol.

### **Article 12**

#### **Language of communication**

Unless the competent authorities of the Parties decide otherwise, direct communication in writing and consultations between these authorities as well as expert consultations shall be conducted in the English language.

### **Article 13**

#### **Amendments**

This Implementing Protocol may be amended by mutual consent of the Parties. Such amendments shall be done in separate protocols constituting an integral part of this Implementing Protocol and shall enter into force in accordance with Article 14 of this Implementing Protocol.

**Article 14**  
**Entry into force and termination**

1. This Implementing Protocol is concluded for unlimited time period and terminates on the day of termination of the Agreement.
2. The Parties shall inform each other in writing through diplomatic channels about fulfilling of all internal legal procedures required for entry into force of this Implementing Protocol.
3. The Polish Party shall notify the European Commission about fulfilling all internal legal procedures by the Parties and shall inform the Armenian Party thereof. This Implementing Protocol shall enter into force on the thirtieth day following the day of receiving by the Armenian Party of a note stating that the Joint Readmission Committee was notified, pursuant to Article 20(2) of the Agreement.
4. Each Party may terminate this Implementing Protocol by notifying the other Party through diplomatic channels. In such case, this Implementing Protocol shall terminate 180 days after receiving such written notification.

Done at Warsaw on 29 October 2021 in two original copies, each in the Polish, Armenian and English language, all texts being equally authentic. In case of any discrepancies in interpretation, the English text shall prevail.

**For the Government  
of the Republic of Poland**



**For the Government  
of the Republic of Armenia**





Warszawa, /elektroniczny znacznik czasu/

MINISTER DO SPRAW UNII EUROPEJSKIEJ

*Konrad Szymański*

Sygn. DPUE.920.1380.2020.EBK(9)  
dot.: RM-0610-14-22 i RM 06111-16-22 z 02.20.2022 r.

**Pan Łukasz Schreiber**  
**Sekretarz Rady Ministrów**

### **Opinia**

**o zgodności z prawem Unii Europejskiej *Protokołu Wykonawczego między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Republiki Armenii do Umowy między Unią Europejską a Republiką Armenii o readmisji osób przebywających nielegalnie, sporządzonej w Brukseli dnia 19 kwietnia 2013 roku, podpisanego w Warszawie dnia 29 października 2021 r.*, wyrażona przez ministra właściwego do spraw członkostwa Rzeczypospolitej Polskiej w Unii Europejskiej**

*Szanowny Panie Ministrze,*

w związku z przedłożonym wnioskiem o ratyfikację, za uprzednią zgodą wyrażoną w ustawie, umowy międzynarodowej pozwalam sobie wyrazić poniższą opinię.

**Umowa nie jest sprzeczna z prawem Unii Europejskiej.**

*Z poważaniem*  
Konrad Szymański  
Minister do Spraw Unii Europejskiej  
*/podpisano kwalifikowanym podpisem elektronicznym/*

Do wiadomości:

Pan Zbigniew Rau  
Minister Spraw Zagranicznych

Pan Mariusz Kamiński  
Minister Spraw Wewnętrznych i Administracji